

SOCIOLOGICAL SCIENCES

SPECIFICITY OF LEGAL LINGUISTICS AS ONE OF THE CORE AREAS OF LINGUISTICS – SOCIOLINGUISTICS IN CONTEMPORARY WORLD EDUCATIONAL SPACE, TAKING INTO ACCOUNT MULTILINGUALISM

*O. Ayvazyan*¹

Abstract

The paper discusses the peculiarities of formation and functioning of the legal linguistics. The author examines the basic legal aspects of the language, the existing problems and solutions.

Keywords: Language, linguistics, legal linguistics, society, socio-cultural space.

Современный период развития общественного сознания в условиях социально-экономического кризиса характеризуется тем, что в социуме выявляется недостаточная грамотность в сфере юриспруденции и лингвистики, что приводит к дезорганизации процесса взаимодействия в обществе. Актуальность представленной работы обуславливается тем, что в нынешний период происходит процесс возникновения такого направления в языкознании, как юридическая лингвистика, предполагающей изучение юридических основ языка и речи, мы все чаще сталкиваемся с проблемами непонимания данной сферы. В связи с этим, необходимы меры по совершенствованию данной системы и формированию знаний и навыков в области юрислингвистики.

В научной литературе и прессе недостаточно освещены вопросы реализации основ юрислингвистики, что вызывает особую обеспокоенность, так как не позволяет в полной мере всесторонне развиваться личности. В учебной же литературе хотя и присутствует освещение этого вопроса, но все же мы не можем говорить о достаточности данного материала для полного просвещения граждан. Также выявляется недостаточное количество исследовательских работ, освещающих данную проблематику.

При этом, анализ теоретического материала и практического опыта в сфере реализации вопросов юрислингвистики с учетом ее социокультурной значимости позволяет констатировать тот факт, что сущность языка правовой сферы не представляется отдельным явлением, изучаемым в рамках лингвистического научного мышления.

Проблематикой, заключающейся в исследовании механизмов формирования и реализации языка правовой области в основном занимаются специалисты по юридическим наукам, хотя в самой сути данного вопро-

¹Oksana Ayvazyan, Candidate of Pedagogic Sciences, Lecturer, Department of Administrative and Financial Law, Russian University of Cooperation, Russia.

са заложены лингвистические основы, требующие более тщательного изучения учеными-лингвистами. Данное высказывание подтверждается тем, что начиная с древнейшего этапа становления общественного социокультурного устройства вопрос, относящийся к лингвистическим основам юридических (правовых) понятий не рассматривался.

Также в период становления и функционирования отечественного языкознания данная проблематика не изучалась, несмотря на то, что юридические основы языкового компонента представляются наиболее сложным предметом социолингвистики, предполагающим изучение сущности коммуникативно-речевого взаимодействия в социально-правовой сфере. При этом, имеется возможность отметить и то, что функционирование языка, определяется нормами законодательства страны.

Одним из основных источников в правовой сфере, обладающим высшей юридической силой и закрепляющим особенности функционирования языка на внутригосударственном уровне российского государства является Конституция РФ. Так, в п. 1 ст. 68 Конституции РФ закреплено то, что государственным языком в России и на всей ее территории является русский язык, а в п. 3 зафиксировано то, что каждый член российского общества имеет право на сохранение своего родного языка и возможности изучать и развивать навыки его реализации [3].

На международном уровне право каждого на использование своего языка свободно без дискриминации, отражено в ст. 2 Всеобщей декларации прав человека, принятой резолюцией 217 А (3) Генеральной Ассамблеи ООН от 10 декабря 1948 года [1], а также в ст. 2 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принятой резолюцией 47/135 Генеральной Ассамблеи ООН от 18 декабря 1992 года [2].

Но возвращаясь к проблематике, рассматриваемого вопроса важно подчеркнуть то, что до недавних времен он не находил отражения в социолингвистических и педагогических исследованиях.

Однако, имеется возможность отметить то, что в современной науке существуют исследования, посвященные рассмотрению процесса юридизации языка, хотя нельзя говорить об их достаточности для целостного формирования и просвещения личности каждого члена общества.

Среди ученых работы, которых направлены на изучение юридических основ языкового компонента выделяются: В.Н. Базылев, А.Н. Баранов, Ю.А. Бельчиков, Т.В. Губаева, А.А. Леонтьев, Б.Я. Шарифуллин и другие, с точки зрения лингвистики права выделяются труда таких исследователей, как: Н.А. Любимов, А.Р. Ратинов и другие.

Понятие юридическая лингвистика сравнительно недавно вошло в научную сферу, и является новейшей сферой изучения в языкознании. В основе данного понятия заложено изучение явлений на стыке таких феноменов, как язык и право, что характеризует его как междисциплинарную область, исследуемую как юристами, так и лингвистами.

Основным предметом юридической лингвистики является изучение отношений между языком и законом, то есть юридические основы языка.

Сущность языкового компонента в юридической сфере заключается в естественно-правовом проявлении, что предполагает процесс юридизации языка, то есть приближение естественных проявлений языка, а именно языковых норм к правовой области знаний. При этом, в данном

процессе нет места дискриминации прав объектов применять их.

В целях более осознанного понимания сущности языка необходимым является рассмотрение его основных определений.

Язык представляет собой знаковую систему, включающую слова и словосочетания, которые подчиняются правилам применения в сложных синтаксических конструкциях [4, с. 19].

Чем развитее язык, тем богаче его лексика [7, с. 53].

Итак, язык, который быстро реагирует на появляющиеся новшества, в связи с модернизированными потребностями в толковании норм права в современном общественном устройстве, позволяет развиваться и совершенствоваться такой области языкознания, как юридическая лингвистика, помимо этого, возникает возможность формирования соционормативных требований, предъявляемых к сознанию и мышлению людей. При этом, важным является то, что только лингвисты и юрислингвисты представляются единственными защитниками особенностей языка в юридической сфере.

Несмотря на факт недавнего введения этого термина в научную сферу, можно заметить то, что еще в Древнем Риме правоведами была сформулирована концепция, заключающаяся в следующем: «право может и должно быть определенным» [5, с. 68]. Сущность этой концепции заключается в четкой регламентации правовых основ, включающих также лингвистические основы, а в плане юрислингвистики является создание точных и понятных для восприятия текстов правового содержания.

Одним из основных источников, в котором были четко зафиксированы основополагающие проблематики юрислингвистики является коллективный труд изданный под руководством А.А. Леонтьева в 1997 году «Понятие чести и достоинства, оскорбления и ненормативности» [6]. При этом, по их мнению, основной проблемой является толкование терминов честь, достоинство и оскорбление, ими в данном труде было доказано то, что эти термины, несмотря на факт их применения в законодательных текстах не являются строгими терминами, а это значительно усложняет процесс судебного разбирательства и остальные его стадии.

На основе всего вышеизложенного можно прийти к выводу, что основной задачей юридической лингвистики является изучение и разрешение вопросов лингво-правового характера. Так, например, в область исследований могут быть включены следующие виды деятельности: проведение лингвистической экспертизы нормативно-правовой документации, разработка положений рекомендательного характера, направленных на совершенствование законодательных текстов, изучение основ юридического перевода, создание и совершенствование механизмов проведения криминалистических исследований, направленных на определение языковой сущности и содержания законодательства и пр.

Изучением проблематики в области юридической лингвистики занимаются специалисты в сфере языкознания многих государств.

Начало исследований языкового компонента в сфере юриспруденции датируется прошлым веком. При этом, в основе исследований было изучение особенностей функционально-стилевой принадлежности языка закона, который впоследствии применялся при фиксации норм правовых основ.

В нынешнее же время социокультурного развития общественного

устройства основой лингвистических исследований в юридической сфере является создание норм лингвистики языка закона, что позволяет создавать тексты законодательства в понятной для освоения форме.

Исследованием основных аспектов юрислингвистики также занимаются американские и английские специалисты, профилирующиеся в сфере юриспруденции и лингвистики. При этом, основным предметом изучения представляется языковой и стилевой компонент правовой документации. Центральное место отводится лингвистической экспертизе в ходе судебного разбирательства, изучению коммуникативных составляющих на стадии дознания в правоохранительных органах, значение юридических переводчиков на всех стадиях судебных разбирательств, а также изучение речи судейской коллегии и членов суда присяжных заседателей. К тому же в английской и американской юридической лингвистике основное внимание уделяется юридическим переводчикам, поскольку посредством данных специалистов возможно взаимодействие между представителями разных языков, культур и социальных сфер. Хотя данный фактор является положительным, но присутствуют и отрицательные моменты, которые заключаются в недостаточной квалифицированности переводчиков, так как они, обладая лингвистическими знаниями, не в полной мере владеют правовыми знаниями и навыками. Все это приводит к следующим последствиям:

1. Неверный перевод терминологического аппарата и специальной лексики.

2. Неполное доведение важнейших сведений.

3. Подмена лексики одним обобщающим понятием.

4. Перевод в свободной форме, что искажает суть высказываемой информации.

В российской юридической лингвистике основной упор делается на вопрос, изучающий особенности проведения лингвистической экспертизы. В основе института российской лингвистической экспертизы заложены коммуникативный и функциональный подтекст, то есть рассматриваются коммуникативно-речевые и функционально-деятельностные составляющие доказательной базы в процессе судебного производства. В подобном подходе имеются, как положительные стороны, заключающиеся в изучении личности обвиняемого, так и отрицательные, включающие возможность неверной интерпретации доказательной базы, что может привести к неизбежным последствиям.

На основании всего представленного материала следует вывод о том, что в современной юридической лингвистике существует множество разнообразных проблем, которые необходимо исследовать и создать механизмы для их разрешения. Среди таковых особо можно подчеркнуть следующие:

- 1) неверное толкование и интерпретация текстов нормативно-правовой документации;

- 2) проблемы коммуникативно-речевого взаимодействия органов правотворческой деятельности и правоприменителей;

- 3) недоступное изложение правового материала для его понимания и уяснения гражданами.

В целях разрешения, сложившейся ситуации появляется необходимость создания новейших механизмов разрешения представленных проблем. И одним из основных способов является взаимообусловленное

сближение теории и практики лингвистики и юриспруденции, а также повышение лингво-правовых знаний и навыков у специалистов соответствующей сферы деятельности.

На основании всего вышеизложенного, можно говорить о том, что юридическая лингвистика является достаточно значимой и одновременно сложной для изучения областью языкознания, которую важно совершенствовать и развивать в современном мировом пространстве с учетом многоязычия.

References:

- [1] Всеобщая декларация прав человека (принята на третьей сессии Генеральной Ассамблеи ООН резолюцией 217 А (III) от 10 декабря 1948 г.). Российская газета. 10 декабря 1998 г.
- [2] Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (принята Генеральной Ассамблеи ООН резолюцией 47/135 от 18 декабря 1992 г.): сборник «Действующее международное право» т. 2. / сост. Ю.М. Колосов, Э.С. Кривчикова. 2007. 768 с.
- [3] Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993) (с учетом поправок, внесенных Законами РФ о поправках к Конституции РФ от 30.12.2008 № 6-ФКЗ, от 30.12.2008 № 7-ФКЗ, от 05.02.2014 № 2-ФКЗ, от 21.07.2014 № 11-ФКЗ). Официальный интернет-портал правовой информации <http://www.pravo.gov.ru>, 01.08.2014.
- [4] Айвазян О.О. Сущность, содержание и условия взаимодействия языка и мышления в современном многонациональном обществе. *Science Time*. 2015. №4 (16). С. 19-24.
- [5] Алексеев С.С. Общая теория права: учебное пособие. М.: Проспект, 2011. 498 с.
- [6] Понятия чести и достоинства, оскорбления и ненормативности в текстах права и средствах массовой информации / В.Н. Базылев, Ю.А. Бельчиков, А.А. Леонтьев, Ю.А. Сорокин. М.: Права человека, 1997. 128 с.
- [7] Шхапацева М.Х. Современный русский язык: учебник для педагогических факультетов высших учебных заведений (уровень подготовки бакалавр). Майкоп: Редакционно-издательский отдел ФГБОУ ВПО «АГУ», 2013. 475 с.